

# LAMPIRAN

## Lampiran 1

Les Actes Phatiques du Texte de Théâtre “Les Justes” d’Albert Camus

resumé

Par Rochani

NIM : 07204241018

### A. Introduction

Une Langue est une partie de la culture vivante. Si quelqu’un parle, on peut voir la politesse. On va contre les règles si l’on parle selon notre bon vouloir. Donc, en communication on doit voir dans la situation, qui sont les allocutaires, et la raison du discours. On a besoin du commencement (le contact) pour l’expression de la destination donc tout se passe mieux. On ne doit pas seulement connaître l’énoncé mais on doit connaître le contexte. Pour cette analyse d’énoncé on a besoin de la science pragmatique.

Chaque pays a un quelque différentes façons pour exprimer le contact de l’acte de communication. Les exemples des phrases phatiques en Indonésienne

- (1) Ina : “Kamu sedang apa?”  
(Qu’est-ce que tu fais?)  
Tika : “Saya sedang mengerjakan PR.”  
(Je fais mon devoir?)

L’énoncé (1) est dit par Ina à sa soeur dans une chambre.

Par exemple en français

- (2) Hugo : Salut Thomas! Comment ça va?  
Thomas : Salut Hugo! ça va, et toi?  
Hugo : ça va aussi.  
Hugo : Tu prends un café avec nous?”  
Thomas : Ah..Oui. je veux bien.”

L'énoncé (2) est dit par (Hugo) à son ami (Thomas) dans le café. Cela fait quelque jours qu'ils ne se sont pas rencontrés.

Cette énoncé est la partie de l'acte phatique. L'acte phatique n'est pas important dans le contenu mais une politesse pour défendre la relation sociale. On trouve souvent l'événement de l'acte phatique dans la vie quotidienne. Mais en Indonésien, la société ne pratique pas le français donc on prend une pièce de théâtre. Dans une pièce de théâtre il y a beaucoup de dialogues. On analysera les textes de Théâtre "Les Justes" d'Albert Camus. Cette pièce est mise en scène le 15 Décembre 1949 à L'Hébertot.

Par exemple d'acte pathique dans le dialogues "Les Justes"

(3) Dora : "Quel bonheur Stepan!"  
Stepan : "Bonjour, Dora."

L'énoncé (3) est dit par Dora à Stepan dans un appartement, ils ne se sont pas rencontrés depuis trois années. Donc Dora est très contente, elle salue à Stepan.

La problématique porte sur l'acte Phatique

1. Quels sont les types d'acte phatique en français?
2. Quels sont les fonctions d'acte phatique en français?

Les buts de cette recherche

1. On décrit les types les actes phatiques qui contiennent dans le théâtre "Les Justes" d'Albert Camus.
2. On décrit les fonctions les actes phatiques qui contiennent dans le théâtre "Les Justes" d'Albert Camus.

Cette recherche s'organise en quatre parties. Premier, on parle des éléments théoriques. Deuxième, on présente la méthode de la recherche utilisée pour analyser les données. Troisième, on analyse les données. Et quatrième on gagne de resultat .

## B. Développement

Jakobson (1963:220) distingue la fonction de la langue en 6 genres. Ce sont émotive, référentielle, poétique, phatique, métalinguistique et conative. Il explique ,

il y a des messages qui servent essentiellement à établir, prolonger ou interrompre la communication, à vérifier si le circuit fonctionne («Allô, vous m'entendez ?>>), à attirer l'attention de l'interlocuteur ou à s'assurer qu'elle ne se relâche pas («Dites, vous m'écoutez?») ou en style shakespearien, «Prêtez-moi l'oreille»- et à l'autre bout du fil, «Hm-hm»>>). Cette accentuation du contact- la fonction phatique.

Sudaryanto (1990:12) explique que la fonction phatique est la langue pour commencer (contact), formateur, faire attention à la connection ou la relation entre locuteur et allocutaire, il l'appelle aussi la relation (contact pour faire la communication).

Abdul Chaer et Leonie Agustina (2004:16) expliquent l'acte phatique est l'énoncé qui est utilisée pour saluer, prendre congé, parler du temps, et demander la situation de la famille. La phrase de l'acte phatique en anglais comme *how do you do?, how are you? Here you are! Nice day.*

Par exemple l'énoncé d'acte phatique de saluer

(4) Dominique : Bonjour, madame.

Le Directeur artistique : **“Bonjour! ?”**

l'énoncé (4) est dit pour prendre contact, ce n'est pas pour donner information.

Cela signifie la locutaire (le directeur artistique) est heureux rencontre à l'allocutaire.

Le but de l'acte phatique est la politesse et n'est pas pour donner de l'information. On peut connaître cet énoncé de partie phatique en s'aidant du contexte. Selon Nadar (2007: 6-7), le contexte est les cas qui mettent en relation l'environnement physique et social dans un acte ou le locuteur et l'allocutaire sauent sur le sémantique de leur acte.

Dans le dictionnaire linguistique, (Dubois, 2002: 232) l'acte phatique est la fonction du langage par laquelle l'acte de communication a pour fin d'assurer ou de maintenir le contact entre le locuteur et le destinataire. Des mots comme “allô” ou “vous m'entendez” utilisés au téléphone relèvent essentiellement de la fonction phatique.

Sailal Arimi (1998:171) a expliqué deux types d'actes phatiques. Le premier est l'acte phatique pur, c'est-à-dire l'expression utilisée directement en accord en vérité. L'énoncé de locuteur est en accord avec en vérité. Le deuxième l'acte phatique de polar. L'acte phatique de polar si le locuteur n'est pas en accord avec en vérité mais il agit par politesse.

Ibrahim (1993:16) distingue l'acte illocution en quatre parties ; *constatives, directives, commissives, et acknowledgements*. *Acknowledgement* (Austin l'appelle *behaviors*) est l'acte pour parler du sens, c'est-à-dire que le

locuteur parle par politesse. Il y a huit actes *acknowledgements*, ce sont pour s'excuser, présenter les condoléance, féliciter, saluer, remercier, souhaiter, accepter , et refuser.

La validité des données est assurée par *intrarater*, c'est-à-dire le chercheur fait la lecture attentive. On utilise *expert judgement* pour la fiabilité. Là, le chercheur demande les conseils expertisés (au professeur de français) .

Le chercheur utilise la méthode *Simak* (lire attentivement) pour trouver des données. On utilise la technique (*SBLC*) *Simak Bebas Libat Cakap* et la technique *Catat* (écrire). La techniques (*SBLC*) *Simak Bebas Libat Cakap* a utilisé dans cette étude parceque le chercheur ne participe pas au dialogue.

À l'étape d'analyse des données, on utilise la méthode d'identité référentielle et la méthode d'identité pragmatique (*padan pragmatique*). Dans la méthode d'identité (*padan*), nous utilisons la technique PUP. La technique PUP permet de partager l'élément décisif qui a besoin de la réaction de l'allocuteur pour analyser. La méthode d'identité référentielle est une méthode qui utilise l'instrument de référence de la langue. Pour le reference on prend le PARLANT (participant, acte, raison, local, agent, norme, ton et type) et on l'utilise pour analyser le contexte. La méthode d'identité pragmatique est la méthode qui utilise l'instrument de l'allocutaire.

- a) Participant c'est-à-dire les participants aux dialogues.
- b) L'acte est le type de l'acte.
- c) La raison est le but de l'acte (demander, directive,question, ect).
- d) Le local est le lieu au dialogue.

- e) L'agent est la forme d'information qu'est utilisé (parler, écrire, ect).
- f) Norme est les normes qu'existe de la société.
- g) Le ton est la façon, accent, et l'intonation de l'acte. (heureux, triste, colère )
- h) Le type est le type pour donner de message (discours, poésie, dialogue, ect).

Par exemple l'utilisation de PARLANT

Pathelin : Comment-allez vous, monsieur Guillaume?  
(Humphrey&Sanouillet, 1995:34)

Les Participants (P) dans cet énoncé Pathelin et Guillaume L'acte (A) de cet énoncé pour saluer, Pathelin salue d'Guillaume, il parle " Comment-allez vous". La Raison (R) est saluer. Le local est la soire devant la boutique de Gillaume. L'agent qui utilise est la langue quotidienne. La Norme dans cet énoncé est Pathelin marche en parlant. Le ton est Pathelin parle fort. Le type est dialogue.

a. Le type de l'acte Phatique

1. L'acte phatique pur

l'acte phatique pur c'est-à-dire l'acte utilisé directement en accord avec la réalité. Le locuteur parle en verité.

Par exemple comme l'énoncé ci dessous

(5) Annenkov : *"Adieu, frère. Tout finira. La russie sera heureuse."*  
Voinov : *"Oh oui. Qu'elle soit heureuse! Qu'elle soit heureuse!"*

Les Participants (P) dans cet énoncé sont Annenkov et Voinov. L'acte (A) de cet énoncé est recevoir, Voinov reçoit d'Annenkov, il parle "Oh Oui.". La Raison (R) est recevoir. Le local dans la nuit à l'appartement. L'agent qui utilise est la langue quotidienne. La Norme dans cet énoncé est Voinov qui marche en parlant. Le ton est Voinov qui parle fort. Le type est le dialogue.

Voinov décide d'aller au parti socialiste révolutionnaire. Il va à l'appartement, parle, et il prend congé d'Annenkov. L'énoncé où Voinov dit "oh oui" c'est-à-dire, il prend congé avec d'Annenkov. C'est en vérité. Donc cet énoncé est l'acte phatique pur.

## 2. L'acte phatique de polar.

L'acte phatique de polar si le locuteur parle en désaccord avec la réalité par politesse. C'est comme l'énoncé ci dessous

(6) Annenkov "Repose toi, Dora".  
Dora : "**J'ai froid**".

Les Participants (P) dans cet énoncé sont Annenkov et Dora. L'Acte (A) de cet énoncé est refuser, Dora refuse l'acte d'Annenkov. Il dit " J'ai froid.". La raison (R) est refuser. Le local est la nuit à l'appartement. L'agent utilisé est la langue quotidienne. La norme dans cet énoncé est Annenkov qui marche en parlant. Le ton est Annenkov qui parle gentilleme nt . Le type est le dialogue.

Annenkov regarde Dora qui marche à l'appartement dans la nuit. Puis il lui dit de se reposer. Dora le refuse, mais pour le contact elle dit



“J’ai froid.” ce n’est pas en vérité. Donc cet énoncé est l’acte phatique de polar.

## b. La Fonction de l’acte Phatique

### 1. S’excuser

S’excuser c’est-à-dire le locuteur parle du regret.

Par exemple l’énoncé suivant .

- (25) Voinov : *(Avec une violence soudain)*  
*“Il fallait y penser avant-hier. Si la bombe avait été lancé, il y a deux jours, nous ne serions plus fatigués.”*  
 Kaliayev : *“Pardonnez-moi. Alexis. J’ai rendu les choses plus difficiles.”*

Konteks : Kaliayev regarde Voinov qui se fache a cause de le groupe revolutionaire n’a pas pu tuer le grand-duc. Il essaye de

### 2. Présenter les condoléance

Présenter les condoléance si le locuteur est empathique (les condoléances) par rapport au malheur de l’allocutaire.

- (8) Kaliayev : *“J’avais besoin de mépriser à nouveau.”*  
 Skouratov : *“**Domage.** Je venais chercher ma réponse.”*

Contexte : Kaliayev est emprisonné dans la Tour Pougatche à la prison Boutirki. Il a été interrogé par Skouratov et Foka. Ils le torturent. Skouratov a de plus en plus de sympathié.

L’acte de Skouratov “Domage” est pour présenter les condoléance.

### 3. Féliciter

Féliciter si locuteur parle du bonheur pacequ’il y a un heureux événement.

- (9) Dora : *“Yanek. Voici Stepan qui remplace Schweitzer.”*  
 Kaliayev : *“**Sois le bienvenue frère.**”*

Contexte : Dora présente Stepan à Kaliayev. Il félicite Stepan.

L'acte de Kaliayev "sois le bienvenue frère " est pour féliciter.

#### 4. Saluer

Saluer si le locuteur parle du bonheur parcequ'il rencontre quelqu'un.

(10) Voinov : "Stepan !"  
Stepan : "**Bonjour.** "

Contexte : Annenkov et Voinov entrent à l'appartement. Voinov regarde Stepan ensuite il l'appelle et Stepan lui répond.

L'acte de Stepan "bonjour" est pour saluer.

#### 5. Remercier

Remercier est un parole si quelqu'un gagne une aide

(11) Dora : "*Mais aller vers l'attentat et puis vers l'échafaud, c'est donner deux fois sa vie. Nous payons plus que nous de devons.*"  
Kaliayev : "*Oui, c'est mourir deux fois. **Merci, Dora.***"

Contexte : Dora donne le courage à ses amis pour continuer le combat. Donc Kaliayev la remercie.

L'acte de Kaliayev "merci" est pour remercier

#### 5. Accepter

Accepter, si le locuteur donne l'accord avec *acknowledgement* d'allocutaire. C'est comme l'énoncé ci-dessous :

(13) Stepan : "Pardonne-moi."  
Dora : "**Oui cela vaut mieux.**"

Contexte : Stepan sait qu'il a fait la violence à Dora. Il la oblige pour regarder les blessures .

L'acte de Dora "Oui cela vaut mieux." est pour accepter.

## 6. Refuser

Refuser, si le locuteur n'accepte pas *d'acknowledgement* d'allocutaire.

(14) Annenkov : "Repose-toi, Dora."  
Dora : "***J'ai froid.***"

Contexte : Annenkov regarde Dora se promener à l'appartement de nuit. Annenkov lui demande pour se reposer.

L'acte de Dora "j'ai froid" est l'acte de refuser.

## C. Conclusion

Cette recherche décrit la fonction phatique dans le texte de théâtre "Les Justes". On peut classifier le type et la fonction de l'acte phatique. il y a deux types de l'actes phatiques. Ce sont l'acte phatique pur et l'acte phatique *polar*. On trouve 38 actes phatiques *purs* et 14 actes phatiques de *polars*. Il y a huit fonctions phatiques. Ce sont (1) l'acte phatique pour s'excuser, (2) présenter les condoléances (3) féliciter, (4) saluer, (5) remercier, (6) accepter, (7) refuser.

Il y a beaucoup des acteurs utilisant l'acte phatique pur que l'act de polar. Cela signifie qu'ils aiment parler en vérité. À base de fonction, les acteurs plus aiment utiliser l'act phatique pour refuser.

À partir de cette recherche, Il y quelque bénéfices théoriquement et pratiquement. Ce sont :

- (1). On peut appliquer les énoncés dans cette pièce de théâtre pour étudier l'expression orale. Les élèves peuvent faire "joue de rôle". Ils peuvent utiliser l'énoncé l'acte patique dans ce texte.

- (2). Les élèves peuvent bien comprendre quand ils lisent un texte de theater.
- (3) Pour des étudiants de français, ils peuvent améliorer leur connaissances sur la pragmatique.
- (4) Cette recherche est la base pour les étudiants. Ils peuvent chercher le sens de phatique, l'événement de phatique, ect.

Lampiran 2

Tabel 1 : Klasifikasi data

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
1	L.J. 1	Dora : ( <i>Elle va vers Stepan et prend la main</i> ) (Dora berjalan menuju Stepan dan bersalaman) <b>“<i>Quel Bonheur Stepan!</i>”</b> (Betapa Bahagiannya Stepan !)  Stepan : <b>“<i>Bonjour, Dora</i>”</b> . (Selamat pagi Dora)	Stepan akhirnya bisa kembali ke Russia, setelah sebelumnya melarikan diri ke Swis. Dora sudah menunggu kedatangannya sambil berjalan mondar-mandir. Annenkov mendatangnya bersama Stepan kemudian Dora bersalaman dengan Stepan. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Dora, Stepan sedangkan Annenkov sebagai audien. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah ucapan selamat dari Dora kepada Stepan dengan mengatakan <b>“<i>Quel Bonheur Stepan!</i>”</b> (Betapa Bahagiannya Stepan !). Tujuan tuturan <i>Raison</i> (R) dalam tuturan adalah Dora memberi selamat kepada Stepan. Lokal (L) adalah suatu pagi disebuah apatemen, tepatnya di ruang tamu dengan suasana gembira. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Dora bersalaman dengan Stepan. <i>Ton</i> (T) yaitu Dora berkata dengan ramah. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.		√			√							Basa-basi sebagai pembuka komunikasi antara Dora dan Stepan

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
2.	L.J 2	Dora : ( <i>Elle va vers Stepan et prend la main</i> ) (Dora berjalan menuju Stepan dan bersalaman)  “ <i>Quel Bonheur Stepan!</i> ” (Alangkah Bahagianya Stepan)  Stepan : “ <i>Bonjour, Dora</i> ”. (Selamat pagi Dora)	Stepan akhirnya bisa kembali ke Russia, setelah sebelumnya melarikan diri ke Swis. Dora sudah menunggu kedatangannya sambil berjalan mondar-mandir. Annenkov mendatangnya bersama Stepan kemudian Dora bersalaman dengan Stepan. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Dora dan Stepan. Audiennya adalah Annenkov. <i>Acte</i> (A) isi tuturan adalah ucapan selamat pagi dari Stepan kepada Dora dengan mengatakan “ <i>bonjour!</i> ” (selamat pagi!). Tujuan tuturan <i>Raison</i> (R) Stepan memberi ucapan selamat pagi kepada Dora. Lokal (L) di sebuah departemen pada pagi hari. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Dora bersalaman dengan Stepan. <i>Ton</i> (T) Stepan bersuara keras. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.		√				√						Basa-basi sebagai pembuka komunikasi antara Dora dan Stepan

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
3	L.J 3.	<p>Dora: (<i>Elle le regarde</i> ) (Dora melihat Stepan)</p> <p>“<i>Trois ans, Déjà</i>” (Sudah tiga tahun)</p> <p>Stepan : “<i>Oui, trois ans. Le jour où ils m’ont arrêté, j’allais vous rejoindre</i> “. ( Ya, tiga tahun, hari dimana mereka meninggalkanku. Aku kembali untuk bergabung dengan kalian )</p>	<p>Setelah Annenkov, Dora dan Stepan saling memberi salam. Dora dan Stepan membicarakan lamanya mereka berpisah. Mereka juga membicarakan lamanya mereka berpisah.</p> <p><i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Dora dan Stepan. Audiennya adalah Annenkov. <i>Acte</i> (A) isi tuturan adalah ucapan menerima basa-basi dari Dora dengan mengatakan “<i>Oui, trois ans</i>” (ya, tiga tahun). Tujuan tuturan <i>Raison</i> (R) Stepan menerima basa-basi Dora. Lokal (L) di sebuah apartemen pada pagi hari. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Dora bertatap muka dengan Stepan . <i>Ton</i> (T) Stepan bersuara sedang. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.</p>		√								√		Basa-basi sebagai pemelihara hubungan antara Stepan dan Dora

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
4	L.J 4.	<p>Annenkov :  <i>“Oui, Nous étions contentes quand nous avons appris que tu avais pu gagner la Suisse”</i>            (Ya, Kita senang ketika kami mendengar kamu sudah berada di Suisse)</p> <p>Stepan :  <i>“La Suisse est un autre bagne, Boria”</i>            (Suisse adalah penjara yang lain, Boria).</p>	<p>Annenkov dan Dora berbahagia karena Stepan bisa melarikan diri ke Swis sehingga tidak dipenjara di Rusia.</p> <p><i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Annenkov, Stepan, sedangkan Dora sebagai audience. <i>Acte</i> (A) berupa tuturan mengucapkan selamat, dari Annenkov kepada Stepan dengan mengatakan <i>“Nous étions contentes”</i> (kami semua senang). Tujuan tuturan <i>Raison</i> (R) adalah Annenkov memberi ucapan selamat kepada Stepan. Lokal (L) di sebuah apartemen pada pagi hari. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Annenkov bertatap muka dengan Stepan. <i>Ton</i> (T) Dora bersuara sedang. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.</p>		√								√		Basa-basi sebagai pemelihara hubungan antara Annenkov dan Stepan

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)



No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
5.	L.J 5	Stepan : “ <i>Tu es le chef, Boria, et je t’obérai</i> ” (Kamu pemimpinya, Boria dan aku akan patuh padamu)  Annenkov : “ <i>Je n’ai pas besoin de ta promesse, Stepan, nous sommes tous frères</i> ” (Aku tidak butuh janjimu, Stepan kita semua adalah saudara)	Stepan berbasa-basi memberikan janji bahwa dia akan patuh pada Annenkov . Namun Annenkov tidak suka dengan janji-janji Stepan. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Stepan, Annenkov, dan Dora sebagai Audience. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah menolak, yaitu Annenkov menolak pernyataan Stepan dengan mengatakan “ <i>Je na’ai pas besoin de ta promesse, Stepan, nous sommes tous frères</i> . (Aku tidak butuh janjimu, Stepan kita semua adalah saudara). Tujuan tuturan <i>Raison</i> (R) adalah Annenkov menolak Stepan. Lokal (L) di sebuah apartemen pada pagi hari. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Stepan bertatap muka dengan Annenkov. <i>Ton</i> (T) Annenkov bersuara sedang. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.		√									√	Basa-basi sebagai pemelihara hubungan antara Stepan dan Annenkov

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
6.	L. J 6	Dora: <i>(allant vers lui)</i> (Dora mendekati Stepan) <i>“Assieds-toi, Stepan. tu dois être fatigué, après ce long voyage”</i> (Duduklah Stepan, kamu pasti lelah setelah menempuh perjalanan panjang)  Stepan : <i>“Je ne suis jamais fatigued”</i> (Aku tidak pernah lelah)	Stepan dan Annenkov berseteru mengenai rencana pembunuhan Grand-duc. Untuk menghilangkan ketegangan pembicaraan antara Stepan dan Annenkov, Dora berbasa-basi menyuruh Stepan untuk duduk. namun Stepan menolaknya. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Dora dan Stepan, sedangkan Annenkov sebagai audien. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah menolak, yaitu Stepan menolak pernyataan Dora dengan mengatakan <i>“Je ne suis jamais fatigued”</i> (Aku tidak pernah lelah) .. Tujuan tuturan <i>Raison</i> (R)Stepan menolak basa-basi Dora. Lokal (L) di sebuah diartemen pada pagi hari. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu betatap muka. <i>Ton</i> (T) Stepan bersuara sedang. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.	√										√	Basa-basi sebagai pemelihara hubungan antara Dora dengan Stepan

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
7.	L J 7.	Voinov : Stepan !  Stepan : “ <i>Bonjour</i> ” (Selamat Pagi)	Annenkov masuk apartemen bersama Vionov. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Voinov dan Stepan sedangkan audiennya adalah Annenkov <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah salam yaitu Stepan mengatakan salam kepada Voinov dengan berkata “ <i>Bonjour</i> ” (Selamat Pagi) . Tujuan tuturan <i>Raison</i> (R) Stepan memberi salam pada Voinov. Lokal (L) di sebuah di apartemen pada pagi hari. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu betatap muka. <i>Ton</i> (T) Stepan bersuara sedang. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog		√				√						Basa-basi sebagai pembuka komunikasi antara Voinov dan Stepan

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
8	L.J 8	<p>Annenkov :  <b>“Tout s’est bien passé Alexis ?”</b>            (Semua baik-baik saja, Alexis)</p> <p>Voinov :  <i>Oui.</i>            “Ya”</p>	<p>Setelah mempersiapkan rencana pengeboman terhadap Grand duc. Voinov tiba di apartemen. Dia disambut oleh Dora, Stepan dan Annenkov. Annenkov berbasa-basi menanyakan keadaan tim revolusioner. Voinov menerima basa-basi Annenkov.</p> <p><i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Annenkov dan Voinov, sedangkan Dora dan Stepan sebagai Audience. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah <i>greet</i>, Annenkov menanyakan kabar Voinov dengan mengatakan <i>“Tout s’est bien passé Alexis ?”</i>(Semua baik-baik saja, Alexis). Bentuk tuturan <i>Raison</i> (R) adalah Annenkov memberi salam pada voinov. Lokal (L) di sebuah di apartemen pada pagi hari. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu betatap muka. <i>Ton</i> (T) Anennkov bersuara sedang. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.</p>	√					√						Basa-basi sebagai kontak awal komunikasi antara Annenkov dan Voinov.

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
9.	L.J 9	<p>Annenkov :  <i>“Tout s’est bien passé Alexis ?”</i>            (Semua baik-baik saja, Alexis)</p> <p>Voinov :  <b>Oui.</b>  <i>“Ya”</i></p>	<p>Setelah Voinov selesai merencanakan pengeboman. Annenkov datang ke Apartemen tim revolusioner. Annenkov menanyakan keadaan tim revolusioner. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Annenkov dan Voinov, sedangkan Dora dan Stepan sebagai audien. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah menerima, Voinov menerima basa-basi dari Annenkov. Bentuk tuturan <i>Raison</i> (R) adalah Annenkov memberi salam pada voinov dengan mengatakan <i>Oui.</i>“Ya”. Lokal (L) di sebuah diapartemen pada pagi hari. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu bertatap muka. <i>Ton</i> (T) Anenkov bersuara sedang. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.</p>	√									√		Basa-basi sebagai kontak awal komunikasi antara Annenkov dan Voinov.

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
10.	L.J 10.	Kaliyev : “ <i>Sois le bienvenu, frère</i> ” (Selama datang, kakak)  Stepan : “ <i>Merci</i> “ “Terimakasih” ( <i>Dora et Kaliyev vont s’asseoir, face aux autres</i> )	Dora masuk ke dalam apartemen dengan Kaliyev. Di dalam apartemen ada Stepan. Dora mengenalkan Kaliyev pada Stepan. Kaliyev kemudian memberi selamat datang pada Kaliyev. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Kaliyev dan Stepan, sedangkan Annenkov dan Dora sebagai audien. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah Kaliyev mengucapkan selamat datang pada Stepan dengan mengatakan “ <i>Sois le bienvenu, frère</i> ” (Selama datang, kakak). Tujuan tuturan <i>Raison</i> (R) adalah kaliyev mengucapkan selamat pada Stepan. Lokal (L) di sebuah di apartemen pada pagi hari. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu betatap muka. <i>Ton</i> (T) Kaliyev bersuara sedang. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.		√				√						Basa-basi sebagai kontak awal komunikasi antara Kaliyev dan Stepan

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
11.	L.J 11	Kaliyev : “ <i>Sois le bienvenu, frère</i> ” (Selama datang, kakak)  Stepan : “ <i>Merci</i> ” “Terimakasih” ( <i>Dora et Kaliyev vont s’asseoir, face aux autres</i> )	Stepan berterimakasih atas sambutan yang diberikan oleh Kaliyev. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Stepan, sedangkan Kaliyev, Annenkov dan Dora sebagai Audience. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah Stepan berterimakasih atas sambutan yang diberikan dengan mengatakan “ <i>merci</i> ” (terimakasih). Tujuan tuturan <i>Raison</i> (R) Stepan mengucapkan terimakasih pada Kaliyev. (L) di sebuah departemen pada pagi hari. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu betatap muka. <i>Ton</i> (T) Kaliyev bersuara sedang. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.		√					√					Basa-basi sebagai kontak awal komunikasi antara Kaliyev dan Stepan.

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
12.	L.J 12	<p>Kaliyev : (Il rit) Dia tersenym <b>“Tu es si jolie, avec cette robe.”</b> (Kamu cantik dengan gaun itu)</p> <p>Dora : <i>Jolie ! Je serais contente de l'être. Mais il ne pas y penser.</i> Cantik! Aku suka menjadi cantik tapi tak pernah terpikirkan olehku )</p>	<p>Kaliyev tertawa melihat Dora melepaskan sebuah gaun kuno pada badannya. <i>Participants</i> (P) atau pihak yang terlibat dalam tuturan, yaitu Kaliyev dan Dora sebagai <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan berupa mengucapkan selamat. Dora terlihat cantik dengan mencoba gaun yang sudah kuno, Kaliyev mengatakan <i>“Tue es si jolie, avec cette robe.”</i>(Kamu cantik dengan gaun itu). Tujuan tuturan <i>Raison</i> (R) adalah untuk harapan. (L) di sebuah departemen pada pagi hari. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu betatap muka. <i>Ton</i> (T) Kaliyev bersuara sedang. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.</p>	√				√							Basa-basi sebagai pemelihara hubungan antara Kaliyev dan Dora

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)



No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
13.	L.J 13	<p>Kaliyev : (Il rit) Dia tersenyum</p> <p><i>“Tue es si jolie, avec cette robe.”</i> (Kamu cantik dengan gaun itu)</p> <p>Dora : <i>Jolie ! Je serais contente de l'être. Mais il ne pas y penser.</i> Cantik! Aku suka menjadi cantik tapi tak pernah terpikirkan olehku )</p>	<p>Kaliyev tertawa melihat Dora melepaskan sebuah gaun kuno pada badanya.</p> <p><i>Participants</i> (P) atau pihak yang terlibat dalam tuturan, yaitu Kaliyev dan Dora</p> <p><i>Acte</i> (A) bentuk tuturan berupa menolak. Dora menolak basa-basi Stepan dengan mengatakan <i>Je serais contente de l'être. Mais il ne pas y penser.</i> Aku suka menjadi cantik tapi tak pernah terpikirkan olehku )</p> <p>Tujuan tuturan <i>Raison</i> (R) adalah untuk menoaak. (L) di sebuah diartemen pada pagi hari. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu bertatap muka. <i>Ton</i> (T) Dora bersuara sedang. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.</p>		√									√	Basa-basi sebagai pemelihara hubungan antara Kaliyev dan Dora
14.	L.J 14	<p>Annenkov : <i>“Non, Stepan. les lanceurs ont déjà été désignés.”</i> (Tidak Stepan. pengebomnya sudah ditentukan.)</p>	<p>Stepan menginginkan dia yang melempar bom, namun Annenkov tidak menyetujuinya.</p> <p><i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Annenkov dan Stepan. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah menolak, yaitu Annenkov menolak Stepan dengan</p>		√									√	Basa-basi sebagai pemelihara hubungan antara Annenkov dan Stepan

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
		Stepan : <i>Je t'en prie.</i> (Trimakasih)	mengatakan " <i>Non, Stepan</i> ". (tidak Stepan). Tujuan tuturan <i>Raison</i> (R) adalah Annenkov menolak Stepan. (L) di sebuah departemen pada pagi hari. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu bertatap muka. <i>Ton</i> (T) Annenkov bersuara sedang. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.												
15.	L.J 15	Annenkov : <i>"Non, Stepan. les lanceurs ont déjà été désignés."</i> (Tidak Stepan. pegebomnya sudah ditentukan.)  Stepan : <i>"Je t'en prie."</i> (terimakasih)	Stepan menginginkan dia yang melempar bom, namun Annenkov tidak menyetujuinya. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Annenkov dan Stepan. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah menerima, yaitu Stepan menerima basa-basi Annenkov Stepan berkata " <i>Je t'en prie.</i> " (terimakasih). Tujuan tuturan <i>Raison</i> (R) adalah menerima. (L) di sebuah departemen pada pagi hari. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu bertatap muka. <i>Ton</i> (T) Stepan bersuara sedang. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.	√								√		Basa-basi sebagai pemelihara hubungan antara Annenkov dan Stepan	

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
16	L.E 16.	Kaliyev : “ <i>Oh! Dora, tu te souviens de ces vers. Tu souris? Comme je suis heureux.....</i> ” (Oh Dora. Apakah Kamu masih ingat segala hal yang disana? Seperti diriku begitu senang..	Kaliyev merasa gembira melihat Dora tersenyum. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Dora dan Kaliyev. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah <i>congratulate</i> yaitu Kaliyev memberi selamat kepada Dora dengan mengatakan <i>Comme je suis heureux</i> ” (seperti diriku begitu senang). Tujuan tuturan <i>Raison</i> (R) adalah Kaliyev memberi selamat kepada Dora. Lokal (L) adalah disebuah apartemen. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan. <i>Normes</i> (N) yaitu Dora dan Kaliyev saling berhadapan. <i>Ton</i> (T) Kaliyev bersuara datar. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.	√				√							Basa-basi sebagai pemelihara hubungan antara Kaliyev dan Dora
17.	L.J 17	Annenkov “ <i>Ce n’est rien. Stepan a souffert. Je lui parlerai</i> ” (tak masalah. Stepan telah menderita. Aku akan bicara dengannya)	Annenkov meleraikan pertengkaran Stepan dengan Kaliyev. Dia lebih bersimpatik pada Stepan, karena Stepan sedang menderita akibat tiga tahun melarikan diri di Swis. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Annenkov dan Kaliyev. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah menerima, yaitu Annenkov berbelasungkawa pada Stepan		√								√		Basa-basi sebagai pemelihara hubungan antara Annenkov dan Kaliyev

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8	
		Kaliyev "Il m'a offense, Boria."	dengan mengatakan "Ce n'est rien. Stepan a souffert. Je lui parlerai" (tak masalah. Stepan telah menderita. Aku aka bicara denganya). <i>Raison</i> (R) bahasa adalah belasungkawa. Lokal (L) suatu pagi disebut apatemen, <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Annenkov dan Kaliyev saling berhadapan. <i>Ton</i> (T) Annenkov yaitu bersuara datar. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.											
18.	L.J 18	Kaliyev : ..... <i>Merci Dora. Personne ne peut rien nous reprocher. Maintenant je suis sur de moi.</i> (Terimakasih Dora, tak seseorang bisa menyalahkan kita. Sekarang saya yakin pada diri sendiri)  Dora : "Je voudrais encore t'aider. Seulement ....."	Dora menyemangati Kaliyev untuk percaya diri dalam menghadapi segala sesuatu. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Dora dan Kaliyev. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah Kaliyev berterimakasih pada Dora dengan mengatakan " <i>merci</i> " (terimakasih). Tujuan tuturan <i>Raison</i> (R) yaitu Kaliyev berterimakasih pada Dora. <i>Lokal</i> (L) adalah suatu pagi disebut apatemen, tepatnya di ruang tamu dengan suasana gembira. <i>Agent</i> (Ag) menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Kaliyev saling berhadapan		√					√				Basa-basi sebagai pemelihara hubungan antara Kaliyev dan Dora

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
		(Saya masih ingin membantumu, hanya saja.....)	dengan Dora. <i>Ton</i> (T) yaitu Kaliyev bersuara datar. <i>Type</i> (Ty) penyampaian berupa dialog.												
19.	L.J 19.	Kaliyev : “ <i>Tu te méfies de moi</i> ” (kamu mencurigai)  Dora : “ <i>Oh non, mon chéri, je me méfie de moi. Depuis la mort de Schweitzer, j’ai parfois de singulière idées.</i> ” (Oh Tidak, sayangku. Aku curiga pada diriku sendiri. Sejak kematian Schweitzer, aku kadang-kadang punya ide yang aneh)	Dora tidak bisa membantu Kaliyev untuk mengebom. Dia masih terpikirkan kajadian dulu saat Schweitzer meninggal, sehingga Kaliyev merasa Dora mencurigainya. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Dora dan Kaliyev. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah menolak, yaitu Dora menolak bas-basi dari Kaliyaev dengan mengatakan “ <i>Oh non, mon chéri</i> ” (bukan, Sayang). <i>Raison</i> (R) adalah menolak. <i>Lokal</i> (L) adalah suatu pagi disebuah apateme. <i>Agent</i> (Ag) berupa menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Kaliyev saling berhadapan dengan Dora. <i>Ton</i> (T) yaitu Dora bersuara lembut. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.		√								√	Basa-basi sebagai pemelihara hubungan antara Kaliyev dan Dora	
20.	L.J 20	Annenkov : “ <i>Comme tu es calme</i> ” (melihat kamu yang tenang)	Annenkov memuji Dora yang kelihatan tenang dalam merencanakan pembunuhan Grand-Duc. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut		√								√	Basa-basi sebagai pemelihara hubungan	

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
		Dora : “ <i>Je ne suis pas calme. J’ai peur</i> ” (Aku tidak tenang. Aku takut)	yaitu Annenkov dan Dora. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah menolak, yaitu Dora menolak basa-basi Annenkov dengan berkata “ <i>Je ne suis pas calme:</i> (Aku tidak tenang). <i>Raison</i> (R) bahasa yang digunakan adalah menolak. Lokal (L) adalah suatu malam di sebuah apartemen, Annenkov di sampaing jendela dan Dora di dekat meja. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Dora bercakap-cakap dalam satu ruang dengan Annenkov. <i>Ton</i> (T) yaitu Dora bersuara ramah. <i>Type</i> (Ty) penyampaian pesan tersebut adalah dialog.												antara Annenkov dan Dora
21.	L.J 21	Voinov : ( <i>Regardant Dora, qui vient vers lui.</i> ) (Melihat Dora, yang berjalan mendekatnya) “ <i>Recommencer, Dora..</i> ” (Ulangi Dora ..)	Voinov menyuruh Dora mengulangi membunuh Grand-duc dan Stepan menyetujuinya. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Voinov dan Stepan dan Kaliayev sebagai Audience. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah menerima, yaitu Stepan menerima		√								√		Basa-basi sebagai pemelihara hubungan antara Voinov dan Stepan

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8	
		Stepan : "Oui, Alexis, <i>recommencer ..mais il faut bien faire quelque chose pour l'honneur</i> " (Ya, Alexis Ulangi ..tapi harus dilakukan lebih baik untuk kebahagian.)	bas-basi dari Voinov. <i>Raison</i> (R) bahasa yang digunakan dalam tuturan adalah menerima. Lokal (L) tempat dan situasi berlangsungnya tuturan tersebut adalah suatu pagi disebuah apartemen, tepatnya di ruang tamu dengan suasana gembira. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Stepan menatap Annenkov. <i>Ton</i> (T) yaitu An. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.											

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
22	L.J 22	<p>Annenkov : “<i>As-tu dormir?</i> Apakah kamu sudah tidur?”</p> <p>Voinov : “<i>Un peu, oui</i>”. (Ya, hampir.)</p>	<p>Malam hari sebelum pembunuhan Annenkov menemui Voinov di kamarnya. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Annenkov dan Voinov, sedangkan Kaliyev dan Stepan sebagai audien. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah menerima, yaitu Annenkov menerima basa-basi dari Annenkov. <i>Raison</i> (R) bahasa yang digunakan dalam tuturan adalah menerima. Lokal (L) suatu malam disebuah apartemen. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Voinov sedang berbaring. <i>Ton</i> (T) yaitu Annenkov bersuara lembut. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.</p>		√								√		Basa-basi sebagai pembuka antara Annenkov dan Voinov
23.	L.J 23	<p>Annenkov : “<i>As-tu dormir la nuit entière</i>” ( kamu sudah tidur semalam) Voinov : “<i>Non.</i>” Tidak.</p>	<p>Malam hari sebelum pembunuhan Annenkov menemui Voinov di kamarnya. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Voinov. Sedangkan audien Kaliyev dan Stepan. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah menolak, yaitu Voinov menolak basa-basi dari Annenkov. <i>Raison</i> (R) bahasa yang digunakan dalam</p>		√								√		Basa-basi sebagai pemelihara hubungan antara Annenkov dan Voinov

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)



No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8	
			tuturan adalah menerima. Lokal (L) tempat dan situasi berlangsungnya tuturan tersebut adalah suatu malam disebuah apartemen. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Voinov sambil berbaring. <i>Ton</i> (T) yaitu Dora bersuara lembut. <i>Type</i> (Ty) penyampaian pesan tersebut adalah dialog.											
24	L.J 24	Voinov : ( <i>Avec une violence soudain</i> ) (Tiba-tiba Voinov bicara dengan keras) “ <i>Il fallait y penser avant-hier. Si la bombe avait été lancé, il y a deux jours, nous ne serions plus fatigués.</i> ” (Seharusnya dipikirkan kemarin. Jika bom telah meledak, masih ada waktu dua hari, sehingga kita	Voinov dan teman-temannya kembali merencanakan pembunuhan Grand-Duc. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Voinov dan Kaliayev, Sedangkan Dora sebagai audience. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah meminta maaf, yaitu Kaliayev meminta maaf pada Voinov dengan berkata “ <i>Pardonnez-moi</i> ” (maafkan aku). <i>Raison</i> (R) bahasa yang digunakan dalam tuturan adalah meminta maaf. Lokal (L) tempat dan situasi berlangsungnya tuturan tersebut adalah suatu malam disebuah apartemen. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan		√	√								Basa-basi sebagai pemelihara hubungan antara Voinov dan Kaliayev

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
		tidak akan berlelah-lelah lagi.)  Kaliyev : <b>“Pardonnez-moi. Alexis. J’ai rendu les choses plus difficiles.”</b> (Maafkan aku. Alexis, aku telah membuat semua jadi lebih sulit.)	menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Kaliyev bertatap muka dengan Voinov. <i>Ton</i> (T) yaitu Kaliyev bersuara rendah. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.												
25.	L.J 25	Annenkov : <b>“Adieu, frère. Tout finira. La russie sera heureuse.”</b> (Selamat tinggal, kakak. Semua akan selesai. Rusia akan bahagia.)  Voinov: <i>S’enfuyant</i> <b>“Oh oui. Qu’elle soit heureuse! Qu’elle soit heureuse!”</b> (Oh ya, semoga dia	Voinov memutuskan untuk keluar dari kelompok revolusioner. Mereka lalu saling memberi salam perpisahan. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Annenkov dan Voinov. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah menerima, yaitu voinov menerima Salam dari Voinov dengan mengatakan <b>“Oh oui”</b> .(Oh..ya) <i>Raison</i> (R) bahasa yang digunakan dalam tuturan adalah menerima. Lokal (L) tempat dan situasi berlangsungnya tuturan tersebut adalah suatu malam disebuah apartemen. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa		√							√		Basa-basi untuk berpamitan antara Annenkov dan Voinov	

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
		bahagia, semoga dia bahagia. )	lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Voinov berkata sambil berjalan keluar apartemen. <i>Ton</i> (T) yaitu Voinov bersuara keras. <i>Type</i> (Ty) penyampaian pesan tersebut adalah dialog.												
26.	L.J 26	Annenkov : “ <i>Adieu, frère. Tout finira. La russie sera heureuse.</i> ” (Selamat tinggal, kakak. Semua akan selesai. Rusia akan bahagia.)  Voinov: <i>S'enfuyant</i> “ <i>Oh oui. Qu'elle soit heureuse! Qu'elle soit heureuse!</i> ” (Oh ya, semogadia bahagia, semogadia bahagia. )	Voinov memutuskan untuk keluar dari kelompok revolusioner. Mereka lalu saling member salam perpisahan <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Annenkov dan Voinov. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah harapan, yaitu voinov berharap Rusia akan bahaia dengan mengatakan <i>Qu'elle soit heureuse! Qu'elle soit heureuse!</i> ” (alangkah bahagianya, alangkah bahagianya dia). <i>Raison</i> (R) bahasa yang digunakan dalam tuturan adalah berharap. <i>Lokal</i> (L) disebut apatemen. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu voinov berkata sambil berjalan keluar. <i>Ton</i> (T) yaitu Voinov bersuara keras. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.		√			√							Basa-basi untuk berpamitan antara Vonov dan Annenkov

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
27	L.J 27	Kaliyev : “ <i>Quelle pitié, Dora !</i> ” (Kasih, Dora!)  Dora : “ <i>Il reviendra.</i> ” (Dia kan kembali.)	Kaliyev merasa Kasihan pada Annenkov yang pergi meninggalkan kelompok revolusioner. Dora berharap dia Voinov kembali. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Kaliyev dan Dora. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah dengan mengatakan “ <i>Quelle pitié</i> ” (kasihan). <i>Raison</i> (R) bahasa yang digunakan dalam tuturan adalah belasungkawa. <i>Lokal</i> (L) adalah suatu malam disebuah apatemen, tepatnya di ruang tamu dengan suasana sedih. <i>Agent</i> (Ag) menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Dora bertatap dengan Kaliyev. <i>Ton</i> (T) yaitu Dora bersuara pelan. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.		√		√								Basa-basi sebagai pemelihara hubungan antara Kaliyev dan Dora

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
28.	L.J 28	<p>Kaliyev : (<i>avec tristesse.</i>) (Kaliyev dengan sedih ) “<i>Maintenant ? Je suis avec vous et je suis heureux comme il l’était</i>”. (Sekarang ? aku dengan kamu dan saya bahagia sepertinya.)</p> <p>Dora : (<i>Lentement</i>) (Dengan pelan ) “<i>C’est un grand bonheur</i>”. (Itu kebahagiaan yang besar)</p>	<p>Kaliyev merasa sedih karena kurang mendapat perhatian dari Dora. Namun dia tetap berusaha meyakinkan Dora bahwa Dia benar-benar menyukainya. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Kaliyev dan Dora. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah ucapan selamat, yaitu Dora senang pada apa yang dikatakan Kaliyev dia mengatakan “<i>C’est un grand bonheur</i>”. (Itu kebahagiaan yang besar). <i>Raison</i> (R) bahasa yang digunakan dalam tuturan adalah mengucapkan selamat. <i>Lokal</i> (L) adalah suatu malam disebuah apatemen. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Dora bertatapan dengan Kaliyev. <i>Ton</i> (T) yaitu Dora bersuara pelan. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.</p>		√								√		Basa-basi sebagai pemelihara hubungan antara Kaliyev dan Dora
29.	L.J 29	<p>Kaliyev : “<i>après un silence. Personne ne t’aimerai comme je t’aime.</i>” (Setelah keadaan tenang. Tidak ada orang yang</p>	<p>Kaliyev tetap berusaha meyakinkan Dora bahwa Dia benar-benar menyukainya. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Kaliyev dan Dora . <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah menolak, yaitu Dora menolak bas-basi dari Kaliyaev.</p>	√									√		Basa-basi sebagai pembentuk hubungan antara Kaliyev

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
		akan menyukaimu seperti aku mencintaimu.)  Dora : “ <i>Je sais. Mais ne veut-il pas mieux aimer comme tout le monde?</i> ” (Aku tahu, tapi dia tidak ingin cinta yang lebih baik seperti semua orang.)	Dengan berkata “ <i>Je sais. Mais ne veut-il pas mieux aimer comme tout le monde?</i> ” (Aku tahu, tapi dia tidak ingin cinta yang lebih baik seperti semua orang.) <i>Raison</i> (R) bahasa yang digunakan dalam tuturan adalah menolak. <i>Lokal</i> (L) suatu malam disebuah apatemen, <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Dora melihat saling bertatap. <i>Ton</i> (T) yaitu Dora bersuara lantang. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.												dan Dora
30	L.J 30	Kaliyev : “ <i>Tout de suite. (il respire profondément). Enfin..enfin..</i> ” Selanjutnya.. (dia bernafas dalam-dalam.....akhirnya.. akhirnya)..  Stepan : “ <i>Venant vers lui Adieu, frère, je suis avec</i>	Kaliyev berangkat membunuh grand-Duc. Kemudian Stepan memberikan ucapan perpisahan. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Kaliyev dan Stepan sedangkan Annenkov dan Dora sebagai Audience. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah. salam, yaitu Stepan memberikan salam perpisahan pada Kaliyev dengan mengatakan “ <i>Adieu, frère, je suis avec toi.</i> ” (Selamat tinggal, kakak ‘aku selalu bersamamu.). <i>Raison</i> (R) bahasa yang		√				√						Basa-basi sebagai untuk berpamitan antara Kaliyev dan Stepan

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8	
		<i>toi.</i> ” (Mendekati kaliyev Selamat tinggal, kakak 'aku selalu bersamamu.)	digunakan dalam tuturan adalah salam. Lokal (L) suatu malam disebuah apatemen, tepatnya di ruang tamu dengan suasana sedih. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Stepan berjalan mendekati Kaliyev. <i>Ton</i> (T) yaitu Stepan bersuara lembut. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.											
31.	L.J 31	Stepan : “ <i>Venant vers lui Adieu, frère, je suis avec toi.</i> ” (Mendekati kaliyev Selamat tinggal, kakak 'aku selalu bersamamu.)  Kaliyev : “ <i>Adieu Stepan, Adieu Dora</i> ” (Selamat tinggal, Dora.)	Kaliyev berangkat membunuh grand- Duc. Kemudian Stepan memberikan ucapan perpisahan. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Stepan dan Kaliyev sedangkan Annenkov dan Dora sebagai Audience. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah. salam, yaitu Kaliyev memberikan salam perpisahan pada Stepan dengan mengatakan “ <i>Adieu Stepan, Adieu Dora</i> ” (Selamat tinggal, Dora.). <i>Raison</i> (R) bahasa yang digunakan dalam tuturan adalah salam. <i>Lokal</i> (L) suatu malam disebuah apatemen, tepatnya di ruang tamu dengan suasana sedih. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa		√				√					Basa-basi untuk berpamitan antara Stepan dan Kaliyev

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
			lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Kaliyev menatap Stepan kemudian memutar badan menatap Dora. <i>Ton</i> (T) yaitu Kaliyev bersuara lembut. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.												
32	L.J 32	Kaliyev : “ <i>Adieu Stepan, Adieu Dora</i> ” (Selamat tinggal, Dora.)  Dora: “ <i>Non, pas adieu. Au revoir, mon chéri. Nous nous retrouverons.</i> ” (Tidak selamat tinggal, sampai berjumpa lagi sayang. Kita akan menemukan.)	Kaliyev berangkat membunuh grand-Duc. Kemudian Dia memberikan ucapan perpisahan pada Dora dan Stepan. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Kaliyev dan Dora, sedangkan Annenkov dan Stepan sebagai Audience. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah menolak, yaitu Dora menolak bas-basi dari Kaliyev dengan mengatakan “ <i>Non, pas adieu</i> ” (bukan, selamat tinggal selamanya). <i>Raison</i> (R) bahasa yang digunakan dalam tuturan adalah menolak. <i>Lokal</i> (L) suatu malam disebuah apatemen, tepatnya di ruang tamu dengan suasana sedih. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Kaliyev memutar badan kemudian menatap Dora. <i>Ton</i> (T) yaitu Kaliyev berkata lembut.		√								√	Basa-basi saat berpamitan antara Kaliyev dan Dora	

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)



No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
			<i>Type</i> (Ty) berupa dialog.												
33.	L.J 33	Kaliyev : “ <i>Adieu Stepan, Adieu Dora</i> ” Selamat tinggal, Dora.  Dora: “ <i>Non, pas adieu. Au revoir, mon chéri. Nous nous retrouverons.</i> ” (Tidak selamat tinggal, sampai berjumpa lagi sayang. Kita akan menemukan.)	Kaliyev berangkat membunuh grand-Duc. Kemudian Dia memberikan ucapan perpisahan pada Dora dan Stepan. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Kaliyev dan Dora, sedangkan Annenkov dan Stepan sebagai Audience. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah salam perpisahan Dora pada Kaliyev dengan berkata “ <i>Au revoir</i> ” (sampai berjumpa lagi). <i>Raison</i> (R) bahasa yang digunakan dalam tuturan adalah mengharap. <i>Lokal</i> (L) suatu malam disebuah apatemen, tepatnya di ruang tamu dengan suasana sedih. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Kaliyev memutar badan kemudian menatap Dora. <i>Ton</i> (T) yaitu Kaliyev berkata lembut. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.		√				√						Basa-basi saat berpamitan antara Kaliyev dan Dora

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
34.	L.J 34	Stepan : ( <i>Il la regarde et sourdement</i> ) (Stepan melihat Dora dan berkata dengan keras) “ <b>Pardonne-moi.</b> ” (Maafkan aku )  Dora : “ <i>Oui cela vaut mieux.</i> ” ( <i>Ya, itu lebih baik.</i> )	Stepan menyobek kemejanya dan memperlihatkan luka di tubuhnya. Dora yang melihatnya menjadi terkejut. Stepan lalu minta maaf atas kelakuanya, karena sebenarnya dia tidak bermaksud membuat Dora terkejut. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Stepan dan Dora. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah meminta maaf dengan mengatakan “ <i>Pardonne-moi.</i> ” (Maafkan aku ) . <i>Raison</i> (R) bahasa yang digunakan dalam tuturan adalah meminta maaf. <i>Lokal</i> (L) tempat dan situasi berlangsungnya tuturan tersebut adalah suatu pagi disebuah apartemen. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Stepan melihat Dora. <i>Ton</i> (T) yaitu Stepan bersuara keras. <i>Type</i> (Ty) penyampaian pesan tersebut berupa dialog.		√	√									Basa-basi sebagai pembentuk hubungan antara Stepan dan Dora

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
35.	L.J 35	Stepan : <i>(Il la regarde et sourdement)</i> (Stepan melihat Dora dan berkata dengan keras) <i>“Pardonne-moi.”</i> (Maafkan aku, Dora.)  Dora : <i>“Oui cela vaut mieux.”</i> (Ya, itu lebih baik.)	Stepan menyobek kemejanya dan memperlihatkan luka di tubuhnya. Dora yang melihatnya menjadi terkejut. Stepan lalu minta maaf atas kelakuanya, karena sebenarnya dia tidak bermaksud membuat Dora terkejut. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Stepan dan Dora. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah menerima, yaitu Dora menerima basa-basi Stepan dengan mengatakan <i>“Oui cela vaut mieux.”</i> (Ya, itu lebih baik.). <i>Raison</i> (R) bahasa yang digunakan dalam tuturan adalah menerima. <i>Lokal</i> (L) tempat dan situasi berlangsungnya tuturan tersebut adalah suatu pagi disebuah apartemen. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Dora melihat Stepan keluar masuk apartemenn. <i>Ton</i> (T) yaitu Dora bersuara lembut. <i>Type</i> (Ty) penyampaian pesan tersebut berupa dialog.		√								√		Basa-basi sebagai pemelihara hubungan antara Stepan dan Dora

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
36.	L.J 36	Kaliyev : “ <i>Comment t’appelles-tu frère?</i> ” (Siapa nama kamu, kak?)  Foka: “ <i>Foka</i> ”	Penjaga penjara menyuruh Foka membersihkan jendela yang berada di dekat sel Kaliyev. Kaliyev lalu menyapa Foka. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Kaliyev dan Foka, sedangkan Le Gardien sebagai Audience. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah menyapa dengan berkata “ <i>Comment t’appelles-tu frère?</i> ” (Siapa nama kamu, kak?). <i>Raison</i> (R) bahasa yang digunakan dalam tuturan adalah menyapa. <i>Lokal</i> (L) tempat dan situasi berlangsungnya tuturan tersebut adalah suatu pagi di sebuah penjara Tour Pougatchev. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Foka membersihkan jendela. <i>Ton</i> (T) yaitu Foka bersuara lantang. <i>Type</i> (Ty) penyampaian pesan tersebut berupa dialog.		√				√						Basa-basi sebagai pembuka hubungan antara Kaliyev dan Foka

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
37.	L. J 37	Kaliyev : “ <i>Comment t’appelles-tu frère?</i> ” (Siapa nama kamu, kak?)  Foka: “ <b>Foka</b> ”	Penjaga penjara menyuruh Foka membersihkan jendela yang berada di dekat sel Kaliyev. Kaliyev lalu menyapa Foka. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Kaliyev dan Foka, sedangkan Le Gardien sebagai Audience. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah menerima, yaitu Foka menerima basa-basi dari Kaliyev. Dengan mengatakan Foka: “ <i>Foka</i> ”. <i>Raison</i> (R) bahasa yang digunakan dalam tuturan adalah menerima. <i>Lokal</i> (L) tempat dan situasi berlangsungnya tuturan tersebut adalah suatu pagi disebuah penjara Tour Pougatchev. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Foka membersihkan jendela. <i>Ton</i> (T) yaitu Foka bersuara lantang. <i>Type</i> (Ty) penyampaian pesan tersebut berupa dialog.		√								√		Basa-basi sebagai pembuka hubungan antara Kaliyev dan Foka

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
38.	L.J 38	<p>Kaliyev :  <i>“Je te le dirai, frère, si tu veux. Mais réponds-moi, tu regrettes ce qui s’est passé, n’est-ce pas?”</i>            (Aku mau bicara padamu jika kamu berkenan. Tapi jawab aku, kamu menyesal tentang apa yang terjadi kan?)</p> <p>Foka :  <i>“Bien sûr, vingt ans, c’est cher. Ca vous laisse des regrets.”</i>            (Tentu saja, delapan tahun, itu berharga. Semua penyesalan itu akan dibiarkan.)</p>	<p>Kaliyev mengajak ngobrol Foka dengan bertanya mengenai apa yang telah terjadi. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Kaliyev dan Foka, sedangkan Le Gardien sebagai Audience. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah menerima, yaitu Foka menerima basa-basi dari Kaliyev. Dengan mengatakan <i>“Bien sûr”</i> (tentu saja). <i>Raison</i> (R) bahasa yang digunakan dalam tuturan adalah menerima. Lokal (L) tempat dan situasi berlangsungnya tuturan tersebut adalah suatu pagi di sebuah penjara <i>Tour Pougatchev</i>. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Foka membersihkan jendela. <i>Ton</i> (T) yaitu Foka bersuara lantang. <i>Type</i> (Ty) penyampaian pesan tersebut berupa dialog.</p>		√								√		Basa-basi sebagai pembentuk hubungan antara Kaliyev dan Foka
39	L.J 39	<p>Skouratov :  <i>“Bonne voix, bien placée. Vous savez ce que vous voulez. (un temps). Si j’ai bien compris, mon visage vous déplaît?”</i></p>	<p>Skouratov gagal menginterogasi Kaliyev untuk memberitahu siapa teman-teman Kaliyev. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Kaliyev dan Skouratov, sedangkan Le gardien sebagai Audience. <i>Acte</i> (A)</p>	√									√		Basa-basi sebagai pembentuk hubungan antara Skouratov

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
		(Kedengarannya bagus. Kamu tahu apa yang kamu mau.. Seandainya Aku sudah paham, diriku tidak menyukaimu?.)  Kaliyev: "Oui". (Ya)	bentuk tuturan adalah menerima, yaitu Kaliyev menerima bas-basi dari Skouratov dengan berkata "Oui" (ya). Raison (R) bahasa yang digunakan dalam tuturan adalah menerima. Lokal (L) tempat dan situasi berlangsungnya tuturan tersebut adalah suatu pagi disebuah penjara Tour Pougatchev. Agent (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. Normes (N) yaitu Kaliyev menatap Skouratov. Ton (T) yaitu Kaliyev bersuara lantang. Type (Ty) penyampaian pesan tersebut berupa dialog.												dan Kaliyev
40.	L.J 40	Skouratov : "On ne demande pas la vie, mon cher. On la reçoit. N'avez-vous jamais fait grâce à personne ? (un temps). Cherchez bien. " (Kami tidak bertanya tentang hidup, sayang. Kami telah menerimanya.	Skouratov merayu Kaliyev supaya memberitahu siapa saja orang-orang yang terlibat dalam pembunuhan Grand-Duc. Participants (P) dalam tuturan tersebut yaitu Skouratov dan Kaliyev. Acte (A) bentuk tuturan adalah menolak, yaitu Kaliyev menolak basa-basi dari Skouratov dengan mengatakan "Je refuse votre grâce, une fois pour toutes. "(Aku menolak kebaikanmu, sekali untuk	√									√	Basa-basi sebagai pembentuk hubungan antara Skouatov dan Kaliyev	

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8	
		<p>Kamu tidak pernah meminta pengampunan untuk seseorang. Carilah dengan baik. )</p> <p>Kaliyev :  <b>“Je refuse votre grâce, une fois pour toutes.”</b>            (Aku menolak kebaikanmu, sekali untuk seterusnya.)</p>	<p>seterusnya.) <i>Raison</i> (R) bahasa yang digunakan dalam tuturan adalah menolak. Lokal (L) tempat dan situasi berlangsungnya tuturan tersebut adalah suatu pagi disebuah penjara Tour Pougatchev. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Kaliyev menatap Skouratov. <i>Ton</i> (T) yaitu Kaliyev bersuara datar. <i>Type</i> (Ty) penyampaian pesan tersebut berupa dialog.</p>											
41.	L.J 41	<p>Skouratov :  <b>“Ah! Les nerf sont fragiles, hein ? (un temps sincèrement, je voudrais vous aider.”</b>            (Ah...mudah marah kan? Dengan tulus ..aku ingin membantumu?)</p> <p>Kaliyev :  <b>“M’aider ? je suis prêt payer ce qu’il faut. Mais</b></p>	<p>Skouratov menginterogasi Kaliyev supaya memberitahu siapa saja orang-orang yang terlibat dalam pembunuhan Grand-Duc.</p> <p><i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Skouratov dan Kaliyev. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah menolak, yaitu Kaliyev menolak basa-basi dari Skouratov dengan mengatakan <b>“je ne supporterai pas cette familiarité de vous à moi.”</b> (aku tidak mendukung kebaikanmu kepadaku.) <i>Raison</i> (R) bahasa yang</p>		√								√	Basa-basi sebagai pembentuk hubungan antara Skouratov dan Kaliyev

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)



No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8	
		<i>je ne supporterai pas cette familiarité de vous à moi. Laissez-moi.</i> “ (Membantuku? Aku siap membayar apa yang telah aku lakukan. Tapi aku tidak mendukung kebaikanmu kepadaku. Tinggalkan aku. )	digunakan dalam tuturan adalah menolak. <i>Lokal</i> (L) tempat dan situasi berlangsungnya tuturan tersebut adalah suatu pagi disebuah penjara Tour Pougatchev. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Kaliyev menatap Skouratov. <i>Ton</i> (T) yaitu Kaliyev bersuara lantang. <i>Type</i> (Ty) penyampaian pesan tersebut adalah dialog.											
42	L.J 42	La Grande-Duchesse : “ <i>Tu es jeune. Tu ne peux pas être mauvais.</i> ” (Kamu masih muda. Kamu tidak boleh menjadi jelek)  Kaliyev : “ <i>Je n’ai pas eu le temps d’être jeune.</i> ” (kamu tidak mempunyai waktu muda)	La Grande-Duchesse merayu Kaliyev supaya memberitahu siapa saja orang-orang yang terlibat dalam pembunuhan Grand-Duc. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu La Grande-Duchesse dan Kaliyev. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah menolak, yaitu Kaliyev menolak bas-basi dari La Grande-Duchesse dengan mengatakan <i>Je n’ai pas eu le temps d’être jeune.</i> “(kamu tidak mempunyai waktu muda). <i>Raison</i> (R) bahasa yang digunakan dalam tuturan adalah menolak. <i>Lokal</i> (L) tempat dan situasi berlangsungnya tuturan tersebut		√								√	Basa-basi sebagai pembentuk hubungan antara La Grande-Duchesse dan Kaliyev

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
			adalah suatu pagi disebuah penjara Tour Pougatchev. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu La Grande-Duchesse mundur dan terlihat kaku. <i>Ton</i> (T) yaitu Kaliyev bersuara lantang. <i>Type</i> (Ty) penyampaian pesan tersebut adalah dialog.												
43	L.J 43	Kaliyev : “ <i>Vous ne pouvez me séparer de mes frères.</i> ” (Kamu tidak bisa memisahkan saudara-saudaraku.)  Skouratov : <b><i>Au revoir.</i></b> (Sampai berjumpa lagi).	Kaliyev tetap tidak mau memberitahu siapa saja teman-temnya. Skouratov lalu pergi sambil mengucapkan salam. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Kaliyev dan Skouratov. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah memberi salam, yaitu Skouratov memberi salam pada Kaliyev dengan mengatakan “ <i>Au revoir.</i> ”(Selamat tinggal). <i>Raison</i> (R) bahasa yang digunakan dalam tuturan adalah memberi salam. <i>Lokal</i> (L) tempat dan situasi berlangsungnya tuturan tersebut adalah suatu pagi disebuah penjara Tour Pougatchev. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu		√				√						Basa-basi sebagai pembentuk hubungan antara Kaliyev dan Skouratov

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
			Skouratov membalikan puangung hendak kaluar. <i>Ton</i> (T) yaitu Skaouratov berkata lembut. <i>Type</i> (Ty) penyampaian pesan tersebut berupa dialog.												
44	L.J 44	La Grande-Duchesse (elle se redressant.) (Berdiri tegak ) “ <i>Je vais vous laisser. Mais je suis venue ici pour vous ramener à Dieu, je le sais maintenant. Vous voulez vous juger et vous sauver seul. Vous ne le pouvez pas. Dieu le pourra, si vous vivez. Je demanderai votre grâce.</i> ” (Aku akan melepaskanmu. Tapi aku ke sini untuk mengatakan padamu selamat tinggal, aku sudah mengetahuinya sekarang. Kamu mau diaadili dan	Grand-Duchess mengungkapkan pesan-pesan terakhir untuk Kaliyev. Namun Kaliyev tidak menyukainya. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu La Grande-Duchesse dan Kaliyev. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah menolak, yaitu Kaliyev menolak bas-basi dari La Grande-Duchesse dengan mengatakan “ <i>ne le faites pas. Laissez-moi</i> ” (jangan lakukan itu, tinggalkan aku). <i>Raison</i> (R) bahasa yang digunakan dalam tuturan adalah menolak. <i>Lokal</i> (L) tempat dan situasi berlangsungnya tuturan tersebut adalah suatu pagi disebuah penjara Tour Pougatchev. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu La Grande-Duchesse berdiri sambil berkata dan Kaliyev mendengarkan. <i>Ton</i> (T) yaitu Kaliyev bersuara lantang. <i>Type</i>		√								√	Basa-basi sebagai pembentuk hubungan antara La Grande-Duchesse dan Kaliyev	

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8	
		menyelamatkan diri. Kamu tidak mau melakukannya. Tuhan akan membiarkan, jika kamu kamu hidup. Aku akan meminta pengampunan untukmu. )  Kaliyev : “ <i>Je vous en supplie, ne le faites pas. Laissez-moi mourir ou je vous haïrai mortellement.</i> “ (Aku meminta dengan sangat, jangan lakukan itu. Tinggalkan aku, mati atau aku akan membencimu selamanya. )	(Ty) penyampaian pesan tersebut berupa dialog.											
45.	L.J 45	Kaliyev : “ <i>J’avais besoin de mépriser à nouveau.</i> ” (Sekali lagi Aku tidak butuh diremehkan.)	Kaliyev berada di dalam penjara sedang diinterogasi oleh Foka dan Kaliyev. Mereka berkali-kali meremehkan Kaliyev, akhirnya Skouratov merasa iba pada pendirian Kaliyev. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut	√			√							Basa-basi sebagai pembentuk hubungan antara Kaliyev

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
		Skouratov : “ <i>Dommage. Je venais chercher ma réponse.</i> ” (Sayang. Saya datang untuk mencari jawabanku)	yaitu Kaliyev dan Skouartov. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah belasaungkawa, yaitu Skouratov berbelasungkawa atas apa yang terjadi pada Kaliyev dengan mengatakan “ <i>Dommage</i> ” (Kasih). <i>Raison</i> (R) bahasa yang digunakan dalam tuturan adalah belasungkawa. <i>Lokal</i> (L) tempat dan situasi berlangsungnya tuturan tersebut adalah suatu pagi disebuah penjara Tour Pougatchev. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Skouratov dan Kaliyev saling menatap. <i>Ton</i> (T) yaitu Kaliyev bersuara lembut. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.												dan Skouratov
46.	L.J 46	Annenkov : “ <i>Repose-toi, Dora.</i> ” (Istirahatlah, Dora.)  Dora : “ <i>J’ai froid.</i> ”	Annenkov melihat Dora berjalan-jalan di dalam apartemen pada malam hari. Annenkov berbasa-basi menasehati agar Dora beristirahat.  <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Annenkov dan Dora. <i>Acte</i> (A)	√									√	Basa-basi sebagai pembentuk hubungan antara Annenkov	

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
		(Aku kedinginan.)	bentuk tuturan adalah menolak, yaitu Dora menolak basa-basi Annenkov dengan mengatakan “ <i>J’ai froid.</i> ” (Aku kedinginan.). <i>Raison</i> (R) bahasa yang digunakan dalam tuturan adalah menolak. <i>Lokal</i> (L) suatu malam disebuah apartemen. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Annenkov melihat Dora yang malam-malam masih berjalan-jalan dan kelihatan resah. <i>Ton</i> (T) yaitu Dora berakata dengan ramah. <i>Type</i> (Ty) berupa dialog.												dan Dora
47.	L.J 47	Voinov : ( <i>Allant vers elle</i> ) Berjala mendekati Dora “ <i>Non, Dora. Nous n’avons jamais douté de lui.</i> ” (tidak Dora. Kita tidak pernah ragu akan Kaliayev)  Dora :	Dora khawatir Kaliayev memberitahu siapa saja kelompok revolusioner. Stepan mencoba meyakinkan Dora bahwa Kaliayev dapat dipercaya. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Voinov dan Dora, sedangkan Stepan dan Annenkov sebagai Audience. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah meminta maaf, yaitu Dora meminta maaf pada Voinov, dengan mengatakan “ <i>pardonnez-moi</i> ” (maafkan aku). <i>Raison</i> (R) bahasa		√	√									Basa-basi sebagai pembentuk hubungan antara Voinov dan Dora

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8	
		<p>(<i>Marchant de long en large.</i>)            (Berjalan menjauhi Voinov)  <i>Oui...peut-être.pardonnez-moi. Mais qu'importe, après tout ! Nous allons savoir, cette nuit...Ah ! pauvre Alexis, qu'es-tu venu faire ici?"</i>            (ya. Mungkin, maafkan aku, tapi penting setelah semua! Kita akan pergi melihatnya malam ini..ah! kasihan Alexis, apa yang kamu lakukan datang kesini?)</p>	<p>yang digunakan dalam tuturan adalah meminta maaf. <i>Lokal</i> (L) tempat dan situasi berlangsungnya tuturan tersebut adalah suatu malam disebuah apartemen. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Dora berkata sambil berjalan. <i>Ton</i> (T) yaitu Voinov melihat Dora yang malam-malam masih berjalan-jalan dan kelihatan resah. <i>Type</i> (Ty) penyampaian pesan tersebut adalah dialog.</p>											
48.	L.J 48	<p>Dora :  <i>"Qui peut prendre sa place ce soir! Il sera seul, Alexis."</i>            (Siapa yang bisa menggantikan tempatnya.</p>	<p>Kaliyev dan Dora harus berpisah karena, Kaliyev dipenjara. Voinov ikut bersedih atas apa yang terjadi. Dia memeluk Dora dan mencoba menghibur Dora.  <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Dora dan Voinov. <i>Acte</i> (A) bentuk</p>		√	√								Basa-basi sebagai pembentuk hubungan antara Dora dan Voinov

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8	
		<p>Malam ini, sendiri, Alexis,)</p> <p>Voinov :  <i>“Nous devons le soutenir de notre fierté, comme il nous soutient de son exemple. Ne pleure pas.”</i> “            (Kita harus mendukung kebanggaan kita. Seperti dia mendukung kita dari apa yang dicontohkan.) Jangan menangis.</p>	<p>tuturan adalah belasungkawa, yaitu Voinov menghibur Dora supaya tidak menagis dengan mengatakan <i>“Ne pleure pas.”</i> (jangan menangis). <i>Raison</i> (R) bahasa yang digunakan dalam tuturan adalah belasungkawa . <i>Lokal</i> (L) tempat dan situasi berlangsungnya tuturan tersebut adalah suatu malam disebuah apartemen. <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Dora berjalan-jalan di apartemen. <i>Ton</i> (T) yaitu Voionov Dora menangis dalam pelukan Voinov. <i>Type</i> (Ty) penyampaian pesan tersebut adalah dialog.</p>											
49.	L.J 49.	<p>Stepan :  <i>“Dora, ne juge pas mal. Je souhaite que Yanek Vive. Nous avons besoin d’homme comme lui.”</i>            (Dora, jangan mengadili dengan buruk,. Aku berharap supaya Yanek tetap hidup. Kita butuh seseorang seperti dia.)</p>	<p>Dora mengira Kaliyev sudah mati. Namun yanek berharap Kaliyev masih hidup.  <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Stepan dan Dora, sedangkan Annenkov sebagai Audience. <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah menolak yaitu Dora menolak basa-basi dari Stepan dengan berkata <i>“Lui ne le souhaite pas.”</i>(Dia tidak mengharapka itu.) <i>Raison</i></p>	√									√	Basa-basi sebagai pembentuk hubungan antara Stepan dan Dora

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)



No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
		Dora : <i>“Lui ne le souhaite pas. Et nous devons désirer qu’il meure.”</i> (Dia tidak mengharapkan itu. Dan kita harus menghendaki dia mati. )	(R) bahasa yang digunakan dalam tuturan adalah menolak. Lokal (L) tempat dan situasi berlangsungnya tuturan tersebut adalah suatu malam disebuah apatemen, <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Stepan menatap Dora. <i>Ton</i> (T) yaitu Dora bersuara lemah. <i>Type</i> (Ty) penyampaian pesan tersebut berupa dialog.												
50	L.J 50	Kliayev : <i>“Je n’aurai pas de défaillance. Dis ce que tu penses”</i> (aku tidak akan nejadi lemah. Katakana apa yang kamu pikirkan). Dora : <i>“Eh bien”</i> ..... (baiklah)	Kaliayev menyemangati dirinya sendiri. Dan dia minta pendapat Dora. <i>Participants</i> (P) dalam tuturan tersebut yaitu Kaliayev dan Dora <i>Acte</i> (A) bentuk tuturan adalah menerima yaitu Dora menerima pernyataan Kaliayev dengan berkata <i>“eh bien.”</i> (baiklah.) <i>Raison</i> (R) bahasa yang digunakan dalam tuturan adalah menyanggupi. Lokal (L) tempat dan situasi berlangsungnya tuturan tersebut adalah suatu malam disebuah apatemen <i>Agent</i> (Ag) berupa bahasa lisan dan menggunakan bahasa sehari-hari. <i>Normes</i> (N) yaitu Kaliayev menatap	√								√		Baba-basi sebagai pembentuk hubungan antara Kaliayev dan Dora	

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)

No.	No data	Data	Konteks	Jenis		Fungsi								Ket	
				Polar	Murni	1	2	3	4	5	6	7	8		
			Dora. <i>Ton</i> (T) yaitu Dora bersuara lemah. <i>Type</i> (Ty) penyampaian pesan tersebut berupa dialog.												

Keterangan :

No. : Nomor Tabel Klasifikasi Data

L.J : Les Justes

No. Data : Nomor Urut Data

Ket. : Keterangan

Fungsi

1: Apologize (meminta maaf)

2: Condole (berduka cita)

3: Congratulate (mengucapkan selamat)

4: Greet (salam)

5: Thank (berterimakasih)

6: Bid (mengundang)

7: Accept (menerima)

8: Reject (menolak)